

αὐτοῦ λευκὸς ἑξαστράπτων.¹⁶⁷ 30 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν
 suo bianco sfolgorante. e ecco maschi due conversavano
 αὐτῶ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας, 31 οἱ ὀφθέντες ἐν
 lui, i quali erano Mosè e Elia, quali vedevano in
 δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον¹⁶⁸ αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν
 gloria dicono il esodo suo, quella subiva adempiere in
 Ἱερουσαλήμ. 32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῶ ἦσαν
 Gerusalemme. il ma Pietro e i con lui erano
 βεβαρημένοι ὑπνω· διαγρηγορήσαντες¹⁶⁹ δὲ εἶδον τὴν δόξαν
 appesantiti sonno! totalmente risvegliati ma visto la gloria
 αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας¹⁷⁰ αὐτῶ. 33 καὶ
 sua e i due maschi i stavano con lui. e
 ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι¹⁷¹ αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ
 divenuto in il separavano attraverso loro da lui disse il
 Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε
 Pietro presso il Gesù: maestro, bello è noi qui
 εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν
 essere, e facciamo tende tre, una tuo e una
 Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἡλίᾳ, μὴ εἰδὼς ὃ λέγει. 34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ
 Mosè e una Elia, non visto quale dice. queste ma lui
 λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν
 dicendo divenuto nuvola e oscura sopra loro! impauriti
 δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην. 35 καὶ φωνὴ
 ma in il entrare loro dentro la nuvola. e voce
 ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ
 divenuto in la nuvola diceva: questo è il figlio mio il
 ἐκλελεγμένος, αὐτοῦ ἀκούετε. 36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν
 selezionato, lui ascoltate. e in il divenire la
 φωνὴν εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν¹⁷² καὶ οὐδενὶ
 voce trovato Gesù unico. e loro tenevano segreto e nessuno
 ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν.
 danno messaggio in quelli i giorni niente quelli videro.
 37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ
 Divenuto ma il seguente giorno venuti giù loro da il

¹⁶⁷ ἑξαστράπτων - da *fuori* e *astratto* (da *aster*, stella), illuminare o brillare come un fulmine, essere radioso, lampeggia come un lampo, bagliore, risplendere, rifulgere, ricorre solo qui

¹⁶⁸ ἔξοδον - fuori la strada, uscita cioè partenza, la fine della propria carriera, il fato finale, partenza dalla vita, decesso, uscita da un luogo, morte, esodo

¹⁶⁹ διαγρηγορήσαντες - mi risveglio completamente attraverso, esprime enfaticamente il modo in cui gli apostoli addormentati furono completamente scioccati e in piena allerta dalla manifestazione della gloria di Cristo, ricorre solo qui

¹⁷⁰ συνεστῶτας - stare con, insistere con, mettere insieme, posare nello stesso luogo, portare o legare insieme, stare vicino, avvicinare uno con un altro presentandolo o introducendolo,

¹⁷¹ διαχωρίζεσθαι - separarsi interamente, partire via da, dipartire, separarsi, partire, ricorre solo qui

¹⁷² ἐσίγησαν - mantengo un segreto, sono tenuto segreto, tacere, essere silenzioso